

Abîmer - hmdustia (Mixe)

Abrevoir - Edangia

Abri - ... Atherbez : adjectif très remarquable pour exprimer "dans le but de s'abriter". Ex : Etche hautan sarthun nuzun atherbez (BN)

Abri de la pluie - Athertua ou atherbetua
Lieu à l'abri du vent : haizobia (Soulé et Mixe)

Abside - elizaren bulharra

(s) Acclimater - Lekhukotzia (Baig.)

Achalandé - Gori : merkhatu gori bat

(s) Affaiblir - Melingatzia (Ostal.)

Aigreur d'estomac, pyrosis - bioz terra

Aiguillon - Dard : en soulet. phertica, d'ou gai-phertica, membre viril

Aisselle - galtzarbe (guis.)

alentour (les -s) - hurrengoak

Alité (malade) eri - ohatia

Alouette - laureta (lize)

Amygdales - Sabiak

Amusant - en lize : jostakina

Ane - en souletin : astolia

Animosité - Hizia

Anneau de fiançailles - Fidantzak erhasztuna

Anniversaire - Marthebethetze

Apparence - Itchura

Appelardissement - Esku-zafak

Apprenti - Aprandiza

Araignée - liphia (lize) Amaragou (Labourd) Tardana (Mixe)

Arête - Lata (basq-esp) - (en charpente) du toit aibena
{ zigpita (BN)

2
Armistice. - Uleri

Arum (ou pied-de-veau (plante) kokotza

Attaque de nerfs. - zain janziat

Aube (vers l.). - Argialderat (BN)

Avare. - zekena

Averse. - ehazarria (Ostalb.) uharre

Avortement. - haur-ukhaizte (Mixe)

Baiser. - Potkari

Balai. - Erhatz el (ize) izuzti

Balancer. - Tranculatzia consiste à prendre un individu par les épaules, tandis qu'un autre le tient par les pieds et à le balancer ainsi, horizont^l en suite de brimade ou d'amusement (Vient du verbe franç. Trimbaler^l.)

Ban. - Oihusta (BN)

Bardane. - Lapatira

Barbare. - Sasiko-ume (basq.-esp.)

Bécasse. - azaya, et en basq.-esp. oilagor

Belette. - Urdanda

Bélier. - Marro

Béquille. - Makoa (BN)

Berceau. - Kultima (Soule)

Besson. - Behar-ordia

Billon. - (monnaie de) - Kolriak ou patratok (Mixe)

Bonder. - Muthur izaitia (BN)

Boulean. - Kuktutcha (en Soule) ou sureau?

Bouton (inflam. de la peau). - Uder (BN)

Brique. - Adailu

Bruit. - Albarot (sic Soule)

But. - Helburia

- Cacher. - Dzkutatzia (guip.)
 Caille. - Urzo-purruña (Mixe)
 Canard. - Gita - Le reproducteur: Ahate-arra
 Canes. - Ahate-emia (Ostab.)
 Caresser. - Balakatzia
 Canchemar. - So-nahasia (Mixe)
 Cercle en fer (d'une roue). - Aun.
 Chaintre. - Dphularra
 Champ. - Alhora (Ostib.) elgia (Mixe) beazana (Soule)
 Champignon. - Perrachico en basq-esp(?) - Chicha, sorte de
 champign. appelé le cachina en Mixe
 Changer. - Bertzelatzia
 Charme (arbre). - hegiarra
 Charme. - En soul. Musurkeria (!)
 Chasse. - Giza
 Chat sauvage. - gathu-pitotcha
 Châtre. - Dren (guip.)
 Châtrer. - Drentzia (guip.)
 Chaussettes. - galtz-oinak (Baig.)
 Chauve. - Gasola ou garsol ou garbal
 Chercher. - Bilhatzia
 Cher. - Garasti est plus basque (que faris)
 Chétif. - Pitrital (Ostab.)
 Chien courant. - Chakhur ihizora (Ostab.)
 Choisir. - Aukeratzia (~~Ostab.~~) (Basq-esp.)
 Clochette. - Bulumba (Baig.) d'or, au fig., bulumbari
 lent, retardataire. En b. uv. clochette se dit
 joare et en Ostab. zintzila.
 Coing. - Kuduna est moins Basque
 Collet (piège à lapin etc.) edolatcha (Mixe)

- Conseil, avis. - aholku (Soule)
 Couleur. - Marro
 Convert (Temps). - Dembora hobildia (Ostalb.)
 Crépuscule (du soir) - En bn. astiria, de arrats-iria
 Crête (coq.) - Kerkula (Ostalb.) et gingila (Mixe)
 Crinière. - En Mixe Khimba, en Ostalb. Khurna.
 Cuiller. - Aho-pala (?)
 Culbuté. - Uzkalia
 Culbute. - Uzkatzia
 Cure à salaison. - ehurria ou gesalia (BN)
 Dais de procession. - Letherin - atherbia (Ostalb.)
 Déchiqûeter. - Chitchirikatzia (bas-nav) ou zitzikatzia
 Défendu, prohibé. - galazi (Basq-esp.)
 Définitivement. - Orozbat
 Dégoutant. - aboriatzia é vomer (Ostalb.), faire é vomer,
 dégouter.
 Dégouter, donner du dégoût. - gohaintzia, othastatzia,
 aboratzia.
 Dépense. - Eralgia
 Dépend (ça). - Se trad. assez bien, en Mixe, par "hola hel"
 appliqué à un fait à venir
 Désirer. - Opatzia (basq-esp.)
 Détérioré. - hirtsa, histia
 Devin. - Igarla, igarlari
 Deviner. - Igartzia
 Diarchie (être atteint de). - Ucharatia izaitia
 Différence. - Behesgoa ou beresgoa
 Différent. - Bertzelakoa, bestelakoa
 Disputer (se). - hitzkatzia (Mixe) Plus exactement "avant
 des mots" avec ---

- Distribution - Eman-aldi
 Doute - Ez bai (basq.-esp. et b.-nav.)
 Dysenterie - Utsada
 Escabe - Ezcarda (BN)
 Echo - Arana (basq.-esp.)
 Ecume - Gahuts
 Egoïste - Berikun
 Egratigner - Zaramikatzia
 Elevage - Hazkuntza
 Emonder - Chardakatzia (de Sardie)
 Empain - Zehume, arrabete
 Empêcher - Eragotzia
 Empiesser - Harristatzia
 Enclume - Urthuria
 Energie - Jemena
 Envahié - Arhestia (BN)
 Entendre (s) - Apis aditzea: elgar
 Entente, intelligence, accord - Elgartasuna
 Enterrement - Zaitida on ahultia ihortzeta
 Entonnoir - Ardanzta
 Envenimer (s) - Suhartzia (mot-à mot
 s'enflammer, en parlent d'une plaie, blessure etc.
 Envers (le côté le moins beau d'une étoffe). - Ifezina (Baig.)
 Epi de maïs (sans grain) - Buruchka
 Erroñe - Utzaldia, et mieux utsaldia (huts-aldia)
 Espionnage - Barranda
 Espionner - Barrandatzia (BN)
 Estomac - Urdail
 Etalon - Kaka-mokhol doa
 Evier - Agorteia (Ostal.) et pegarteia

- Evénement. - belkaria
 Exhortation. - aholku (Soule)
 Faîte, sommet des arbres. - kukula
 Faucille. - Giteia (Mixe)
 Feuill. - Sabaisa, seilbaria
 Ferme (en charpente). - astoa (sic)
 Février. - Barantaila
 Filet (fil de la langue [?]) iata (en Soule)
 Fillet. - Gotsemia (B.N.)
 Finalement. - azkenekotz (B.N.)
 Flamber, opération culinaire consistant à faire
 tomber du lard brûlant et fondant sur
 des palombes rôties: chiri-giritzia
 Forgeron. - A botza
 Fourne. - en basque. espagnol. - Katamielga
 Fouter aux pieds. - zangokatzia (Ostab.)
 Fourmi. - Chinkurria (Ostab.)
 Fraise. - Mahuria (araga et araga barri)
 Framboise. - Masusa est la mère
 Frelon. - Leizorra
 Friche (en). - Debet (Ostab.) !?
 Fumier. - Gorotz en guip. et soul. - Samats se
 dit aussi de la cour où est le fumier
 Furoncle. - Hautatchu, id Khabarro
 Gencive. - Ohegi
 Genévrier ou genièvre. - B.N. orria ou
 (mixe) othe-basa. - Huile de cade tirée
 du genévrier: olionabria
 Germé (qui a). - Ozitia. - En Mixe on dit
 furnatia.

Germe des herbes potagères qui montent en épi.

Da. ozi

Glu. - Bikhia

Gourmand. - Sabelkoi (Téduse)

Gousse, légume enveloppé. - Leka dit Fabre: en bn.

theka. - Enveloppe des châtaignes
gargotza (BN)

Grain de blé. - Garia (basq-esp.)

Grêle. - Sauf harria, tous ces mots se rapportent
plutôt à grésil.

Grésil. - Chitcherra, bazizkorra

Grillon. - Tintera (Mixe)

Gronder. - Gaizkitzia (de gaizki) BN

Grotte. - Kharbia (Ostalb.)

Guêpe. - Leizafina et leizamirua

Haïssable. - Hastiela (B.N.)

Haugar. - Dorbe

Hanneton. - Kotsoro, burruaba

Haricots verts. - Thekak

Hernie. - Athendura

Hoquet. - Chotina

Huile des 4 voleurs. - Glinabria

Humide. - Hezatia

Impertinent. - Mithia

Instinct. - Gzaguera, en basq-esp.

Interprète. - Artekaria (Mixe)

Inutilement. - Debal detan

Janvier. - Lohilla, ilbeltza

Jarret. - Chamangoa

Jonc des Indes. - Indihia

- Juin - on dit aussi arra - maiatza
 Juin - Birazkako (BN) et Sabeltrabatekoa
 (Ostalb.)
 Juste (Voix) - botz chuchena ou zuzena (BN)
 Laurier - Basa - eramia (BN)
 Lézard - Kuskandela (BN)
 Liberté - Azkatasuna (guip.)
 Libre - Zilegi [qui peut disp. de son temps]
 Lièvre - Luhuntza (Mixe)
 Mal blanc - Ehi - burukoa (Mixe)
 Mâle - Khotcho
 Marche - Dibaldia en guip.
 Mare occasionnée par un barrage - Azetia (ost.)
 Marécage - Dhiytoka
 Marraine - Guazama (p. 208) et gozama 209 (BN)
 Marri - Khechu (ou Kherechu?)
 Marron d'Inde - Gistui - gaztana (Mixe)
 Mêler - on dit aussi, élégamment ohatzia
 (BN) ex: zahia pastan (ou phastan)
 ohatia, son mêlé à la pâte
 Menteur - et non pas aguataria (St. Palais)
 Mie - en bn. ogi - bihotza
 Miette - Aphurka (Ostalb.)
 Mite - Zeren (bn.)
 Moment - Arresti (guip.)
 Momentané - Arrestiko
 Monnaie - chehia (bn.)
 Monnaie (meune) - Kolriak ou patratok
 (Mixe)
 Mosquée - en basq. - esp. iseta

- Mousse. - Eau de gahuna
 Mousson. - Sisa en basq. esp.
 Mur (fruit) zohia (Vital.)
 Muselière. - Murracha (se dit plutôt du nord-est des
 chevaux.
 Nerf (attaque de). - Zain jauziak
 Niais. - Zozophikaloa (frip. et soul.)
 Niche de chien. - Chakurteya
 Noctambule, au fig. fétard. - Gau-belia
 Novembre. - On azaroa
 Nouvelle. - Albiste
 Œuvre. - Egipen (quizz.) est plus pur
 Officier de santé. - Barbera (de barbier)
 Œie (jeune). - piunā (Mixe)
 Orateur. - elhetozalea, hitzlarri
 Ormeau. - Suhara
 Ortolan. - Miarrizta
 Pain au lait. - Koka (Mixe) ou Kofolia
 Panaris. - Itze-mina, ou ehi-burukoā (Mixe)
 Papillon. - Zainko-olboa etc...
 Parcours. - Ibilbidia
 Paresse. - Banotasuna
 Passage (au). - Pasadan. Mintzatiko duyu pasadan
 (V. lui parl. au mou. où il passera dev. Voz.)
 Pature. - Alhagia terrain à brouter
 Permis. - Sori
 Picailement. - Piunka (BN) (poussins)
 Picailler (poussins). - Piunkatzia
 Pied-de-veau, ou arum (plante) Kokotza
 Piège à lapins etc, collet. - Edolatcha (Mixe); il y

a aussi zephoa.

Pieds (fouler aux). - Zangokatzia (Ostab.)

Pieu. - Brachuna (Mixe)

Planche. - Ol

Plumie longue, q. dure longtemps. - Gurika (Mixe)

Poignet. - En bn. ukhaya signifie "poignet". En
lab. ukhaila signifie poing. id.
ukhamila. En bn. foltsia (lab.
foltsia poignet, fouler.

Poing. - ukhamila bn., d'où ukhamilka

Pore. - En Soule Sastamela (!)

Porce. - Ou mata-zoria (!)

Préparer. - En Soule adelatzia

Prise, préhension. - En b.v. lotgaia (ou lotzia?)

Pivottée. - Alosaldia, jitolazka.

Proyer (voir trier)

Pus. - Osia

Pyrosis. - (aig. d'estom.) Biozterra ou bihozterra

Quantité appréciable. - Alde bat: belhar alde
bat, artho alde bat.

Rafle (épi sans grains (de maïs) buruchta

Rassis (pain). - Ogi-errotza

Ration. - Swan - aldi

Rebuté (en parl. d'un cheval, d'une paire
de vaches etc. ukhatia

Renacer. - Sudur - huchtia (Mixe)

Réparer, arranger. - Angoltzea: bidea

angoltzen dute

Reproche. - Jori

Revanche. - Kitarra

Rien. - Fitsit

Rincer. - Chafaratzia (BN) et chaharatzia (Soule)

Ripaille. - Krakada (Haspar.)

Risquer. - Menturatzia

Rivière. - Ibaia c'est fleuve

Rogue, gale invétérée. - Ezkabia (BN)

Roue. - Kurpil, enota (en lab. moulin)

Ruiner (se). - Sosgabatzia

Rut (la tige). - ou hennu, un hennu, en Soule.

Saccade. - Oldarra, qui signifie aussi "élan".

Oldarka mintzo da

Sacoché "alporchac". - Plutôt besace que sacoché.

Santé (officier de). - Barberra

Sauvé. - itzuria (Laréguy)

Sensible. - Mimberrakor

Septembre. - Traila (basq-esp.)

Serpente. - giteia (Mixe)

Serpillière. - Kanabastiat (de canevass?) ~~Mixe~~

Serrier. - Hiyintzia et outzutzia (animant)

Siège de l'âtre au foyer, fauteuil. banc.

zizeilia

Sociable. - Laguntaria, se dit aussi des bêtes

Soleil (être au). - Ethri-berrichtan izaitia (BN)

et ethri-berrichtatzia ~~Rendu le soleil~~

Songer. - Baruratzia (Ostal.) Venir à la

pensé, se rappeler

Soufflet. - Aspo ou aspu (instrum. pour souffler)

Soumettre (se) Mendutzia

Source. - Ur-sorgia

Bureau. - en Soule: Kukurutcha, mais se dit

anste du boulean (?)

Surnom. - Dzen - gaineratikoa (BN)

Tache. - Kutsu.

Taché. - Kutsutua

Taillis (bois). - Abargia

Tant pis. - Hambat ordetch (Mixe)

Tapis. - Descente de lit ohe aintzinetoa (mixe)

Tempe. - lua

Tendoir (p. le linge). - Hedagia

Têter (animaux). - Egokitzia (Mixe)

Timide. - Urgoya (Ostalb.)

Timon. - Lardabi - en basq. - esp. burkama

(partie du navire où est le timon?)

Toiture. - Hegatza

Tord-nez (de devant) muracha (Mixe)

Toujours (pour). - Orobat

Tourterelle. - Urzo-puruntal (Mixe) se dit

aussi de la caille

Traineau. - Lignat en Ostalb.

Tremble. - burchuntcha

Trempé, très mouillé. - chipatia (de chipa)

Tride, proyer. - Charreta (Mixe)

Trisaïeul. - Okhilaro, et le père du trisaïeul

s'appelle Okhabilaro (voir Azkue)

Truie. - ahardia (BN)

Tatouement. - Dlaketa

Vague. - Olada

Vain (en). - Debaldetan

Vanterie. - Hampatzia

Vendredi. - Ostialia

- Vent violent. - Aizegosia (Ostak.)
 Vent d'ouest. - Zeiharra (Ostak.)
 Vent du nord-est. - ahuna (Ostak.)
 Ver - luisant. - Har-argizadia
 Vers, environ. - Trian (B.N.) Ex barzo-izian vers Pâques
 Vessie. - Masketri
 Vêtement. - Il y a aussi en Basq.-esp. aldaqarria,
 d'où le verbe aldatzia.
 Viaduc. - Zubidona (de zubi-idona)
 Vide, bête non pleine. - Antzu. Id. servée se dit antzutia
 Vignoble. - Mignaardia, mignaatzia, hautina
 Villebrequis. - Birabarkak. - Les deux mots de Fabre
 ghimbaleta et pimpaleta signifient
 "ville" et non "villebrequis".
 Voix. - Botza
 Voix juste. - Botz chuchena